

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Тобольский педагогический институт им. Д.И. Менделеева (филиал)  
Тюменского государственного университета

УТВЕРЖДАЮ

Директор

Шилов С.П.

« 28 »

2020 г.



**ПОДГОТОВКА К СДАЧЕ И СДАЧА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА**

**Программа государственной итоговой аттестации**

для обучающихся по направлению подготовки  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)  
Профили иностранный язык (английский); иностранный язык (немецкий)  
Форма обучения очная, заочная

Зольникова Наталья Николаевна. Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена. Программа государственной итоговой аттестации для обучающихся по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили иностранный язык (английский); иностранный язык (немецкий), форма обучения очная, заочная. Тобольск 2020.

Программа государственной итоговой аттестации опубликована на сайте ТюмГУ: Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена. [электронный ресурс] / Режим доступа: <https://tobolsk.utmn.ru/sveden/education/#>

### 1. Цели государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация осуществляется с целью установления уровня подготовленности выпускника высшего учебного заведения к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям ФГОС ВО.

### 2. Задачи государственной итоговой аттестации:

К задачам государственной итоговой аттестации относится оценка способности и умения выпускников:

- самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, опираясь на полученные знания, умения и сформированные компетенции;
- профессионально излагать специальную информацию;
- научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

### 3. Форма проведения государственной итоговой аттестации

Формы проведения государственной итоговой аттестации:

- 1) подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;
- 2) выполнение и защита выпускной квалификационной работы.

Объем – 324 часа (9 зачетных единиц).

Выпускная квалификационная работа является завершающим этапом учебной и научно-исследовательской деятельности студента, которая осуществляется на протяжении всего срока обучения через систему рефератов, спецкурсов, курсовых работ, докладов на научных конференциях.

### 4. Перечень компетенций, которыми должен овладеть обучающийся в результате освоения образовательной программы

Код компетенции	Наименование компетенции	Форма ГИА
<b>Универсальные компетенции</b>		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
УК-3	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

<b>УК-5</b>	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
<b>УК-6</b>	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
<b>УК-7</b>	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
<b>УК-8</b>	Способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
<b>Общепрофессиональные компетенции (ОПК)</b>		
<b>ОПК-2</b>	Способен участвовать в разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
<b>ОПК-4</b>	Способен осуществлять духовно-нравственное воспитание обучающихся на основе базовых национальных ценностей	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>		
<b>ПК-2</b>	Способен применять современные информационно-коммуникационные технологии в учебном процессе	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

## 5. Общие требования к проведению государственной итоговой аттестации

К государственной итоговой аттестации допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по имеющей государственную аккредитацию ОП ВО.

### 5.1. Требования к содержанию государственного экзамена

Государственный экзамен носит комплексный характер и ориентирован на выявление целостной системы научных знаний, сформированных на междисциплинарной основе, используя разделы психолого-педагогических, методических дисциплин и дисциплин подготовки учителя английского и немецкого языка.

Основой комплексного задания является тема профильной дисциплины учебного плана подготовки студента. В качестве задания экзаменуемому может быть предложено спроектировать фрагмент урока с использованием указанного в задании приема / метода / типа урока / формы урока и пр., поскольку такая форма задания наиболее адекватно отражает профессиональную деятельность, к которой готовится выпускник.

Экзаменуемый, работая с конкретным предметным содержанием, должен определить необходимый для раскрытия темы уровень изложения теоретического материала, обосновать, какие педагогические закономерности, дидактические принципы, психологические механизмы усвоения знаний и личностного развития, обучающегося используются при проектировании занятия на заданную тему.

Особое внимание следует уделить обоснованию средств развития мотивации учебной деятельности обучающихся, новым технологиям обучения, использованию преподавателем различных форм оценочной деятельности, духовно-нравственному воспитанию и здоровьесберегающим технологиям, в том числе при использовании электронной образовательной среды. При планировании фрагмента урока студент должен учитывать характер и возможности данной темы, возрастные и психологические особенности контингента обучающихся.

### **5.1.2. Требования к структуре ответа на государственном экзамене**

Структура ответа на государственном экзамене соответствует **структуре компетентностно-ориентированного комплексного задания**:

Разработать макет урока по теме вопроса на основе использования психолого-педагогических закономерностей образования и методики обучения иностранному языку с учетом современных методов и технологий обучения, здоровьесберегающих технологий и требований безопасности жизнедеятельности.

#### **Общий план ответа:**

- I. Определить роль, место, цели и задачи предложенной темы в структуре конкретной науки и учебного предмета.
- II. Составить перечень нормативной документации, регламентирующей требования к качеству подготовки обучающихся, требования по технике безопасности и охране труда в рамках изучения рассматриваемой темы.
- III. Раскрыть основные понятия данной темы, описать требования к результатам обучения по данной теме с учетом образовательного стандарта.
- IV. Показать уровень подготовки к выполнению профессиональной деятельности педагога на примере данной темы:
  1. Предложить вариант макета урока с учетом контингента обучающихся, психолого-педагогических закономерностей и реализации здоровьесберегающих технологий.
  2. Раскрыть особенности использования в процессе изучения данной темы предлагаемых методов (приемов), технологий, средств обучения, методов контроля знаний обучающихся, форм урока (или другое – по вариантам).
  3. Раскрыть потенциал данной темы для духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей.

### **5.1.3. Требования к проведению государственного экзамена**

Государственный экзамен проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии (ГЭК), на котором присутствуют члены ГЭК и студенты, проходящие процедуру государственного экзамена в этой подгруппе.

Экзамен проводится в аудитории, где оборудуются места для экзаменационной комиссии, секретаря комиссии и индивидуальные места для студентов. К началу экзамена в аудитории должны быть подготовлены: приказ о составе государственной экзаменационной комиссии; приказ о допуске к государственному экзамену; программа сдачи государственного итогового экзамена; экзаменационные билеты в запечатанном конверте; список студентов, сдающих экзамен; сведения о выпускниках, сдающих экзамены; зачетные книжки; протоколы сдачи экзамена; бумага для письменного ответа со штампом Института; экзаменационная ведомость для выставления комиссией оценок за ответ на государственном экзамене.

Процедура государственного экзамена на заседании ГЭК происходит в следующей последовательности:

- объявление председателем установленного регламента заседания ГЭК;
- выбор билета каждым экзаменуемым в порядке установленной очередности; секретарь фиксирует номер билета;
- подготовка экзаменуемым ответа на комплексное задание; время подготовки – не более 120 минут;
- ответ экзаменуемого (время ответа – 10-15 минут);
- ответы обучающегося на заданные вопросы; общее время собеседования по билету – не более 30 минут на одного обучающегося;
- по завершении ответов всех экзаменуемых, намеченных на данное заседание, на закрытом заседании ГЭК принимает решение об оценке. При определении оценки принимается во внимание оценка руководителя, членов ГЭК, критериях оценки. Каждый член комиссии дает свою оценку, после обсуждения выносится окончательное решение об оценке за экзамен. При равном числе голосов голос председателя является решающим.
- по окончании оформления всей необходимой документации в аудиторию приглашаются все обучающиеся, проходившие процедуру государственного экзамена на заседании. Председатель ГЭК объявляет решение комиссии и аргументирует выставленные оценки.

Одновременно формулируется общая оценка уровня теоретических и практических знаний экзаменуемых, выделяются наиболее грамотные и компетентные ответы. Оценки по каждому студенту заносятся в протоколы и зачетные книжки, комиссия подписывает эти документы. Характеристика ответов и результаты экзамена протоколируются секретарем комиссии.

## **6. Оценочные материалы и критерии для проведения государственной итоговой аттестации**

Государственная экзаменационная комиссия дает оценку сформированности у обучающегося всех компетенций, предусмотренных ФГОС ВО по направлению подготовки Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (в том числе способность к

самоорганизации и самообразованию, готовность поддерживать уровень физической подготовки, обеспечивающий полноценную деятельность, способность использовать приемы оказания первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций), используя оценочные средства (выпускная квалификационная работа, отзыв руководителя, устный ответ студента), либо посредством дополнительных вопросов студенту на защите ВКР.

### **6.1. Оценочные критерии государственного экзамена**

Критерии оценки вопросов, выносимых на экзамен, разработаны с учетом требований Федерального государственного образовательного стандарта и должны быть доведены до выпускников. Ответы на вопросы, выносимые на итоговый междисциплинарный экзамен, оцениваются по шкале «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

**Оценка «отлично».** Студент глубоко, осмысленно, в полном объеме усвоил программный материал, излагает его на высоком научном уровне, способен к самостоятельному анализу и оценке проблемных ситуаций. Умеет творчески применять теоретические знания при решении практических ситуаций. Показывает способность самостоятельно пополнять и обновлять знания в процессе повышения квалификации и профессиональной деятельности.

**Оценка «хорошо».** Студент полно раскрыл материал, предусмотренный программой, изучил обязательную литературу. Владеет понятиями, определениями, терминами, методами исследования в области компьютерной безопасности, умеет установить взаимосвязь изученных дисциплин с другими областями знаний. Применяет теоретические знания на практике. Допустил незначительные неточности при изложении материала, не искажающие содержание ответа по существу вопроса.

**Оценка «удовлетворительно».** Студент владеет материалом в пределах программы, знает основные понятия и определения в специальной предметной области. Обладает достаточными знаниями для профессиональной деятельности. Способен разобраться в конкретной практической ситуации.

**Оценка «неудовлетворительно».** Студент показал пробелы в знании основного учебного материала, не может дать четких определений, понятий в специальной предметной области. Не может разобраться в конкретной практической ситуации. Не обладает достаточными знаниями и практическими навыками для профессиональной деятельности.

Результат государственного итогового экзамена определяется дифференцированно оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», которые объявляются в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседаний аттестационной комиссии. Результаты государственного экзамена вносятся в зачетную книжку студента и заверяются подписями всех членов экзаменационной комиссии, присутствующих на заседании.

Председатель комиссии подводит итоги сдачи государственного экзамена и сообщает, что в результате обсуждения и совещания оценки выставлены и оглашает их студентам, отмечает лучших студентов, высказывает общие замечания, обращается к студентам с вопросом, нет ли не согласных с решением комиссии ГАК по выставленным оценкам. В случае устного заявления экзаменуемого о занижении оценки его ответа, с ним проводится собеседование в присутствии всего состава комиссии. Целью такого собеседования является разъяснение качества ответов и обоснование итоговой оценки. Пересдача экзамена на повышенную оценку запрещается.

Студент, не сдавший государственный итоговый экзамен, допускается к нему повторно один раз в течение пяти лет после окончания ТюмГУ и не ранее, чем через один год на основании личного заявления и представления учебной части. Срок повторной сдачи устанавливает ректор университета по согласованию с председателем ГАК в период очередной работы ГАК. Выпускник, не явившийся по уважительной причине (по

медицинским показаниям, документально подтвержденным) имеет право пройти итоговую аттестацию в течение месяца с момента подачи заявления о готовности пройти соответствующие государственные аттестационные испытания.

Студент, имеющий неудовлетворительную оценку по государственному экзамену, не допускается к следующему виду аттестационных испытаний – защите выпускной квалификационной работы.

Подведение итогов работы ГАК осуществляется в письменном отчете, в котором приводится статистика о количестве сдававших экзамен, уровне знаний и формулируются предложения по совершенствованию преподавания отдельных дисциплин.

#### Индикаторы сформированности компетенций:

Код и наименование компетенции	Компонент (знаниевый/функциональный)	Оценочные материалы
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Знает: методологические основы научного исследования; исследовательские проблемы в области образования. Умеет: определять теоретико-методологическую основу и концепцию исследования; организовывать исследовательскую деятельность с учетом основных научных проблем области образования.	Ответы на вопросы экзамена.
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Знает: методы обучения и воспитания; действующие правовые нормы в сфере образования; содержание нормативно-правовых документов, регламентирующих деятельность учителя; технологии определения профессиональных целей и задач и способы их решения. Умеет: самостоятельно активно и творчески применять полученные знания при подготовке обучающихся; определять круг профессиональных целей и задач, способы их достижения; руководствоваться правовыми нормами в профессиональной деятельности; использовать основные нормативные документы федерального, областного и локального уровня в соответствии с направлением своей деятельности.	Ответы на вопросы экзамена.
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	Знает технологии командной работы, методы организации групповой работы, возможности учебных предметов истории и обществознания для организации групповой работы. Умеет самостоятельно решать задачи профессиональной коммуникации, работать в команде.	Ответы на вопросы экзамена.
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной	Знает: нормы и правила устной и письменной коммуникации; особенности публичного выступления; принципы построения текстов научного стиля речи и	Ответы на вопросы экзамена.



<p>формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>ориентируется в особенностях функционирования научного стиля. Имеет глубокие знания методологических принципов ведения научной дискуссии, основ публичного выступления, различных способов представления материалов.</p> <p>Умеет: оперировать понятийно-категориальным рядом, характеризующим критическое мышление, отличать критический способ мышления от иных форм интеллектуальной деятельности; использовать приемы ведения дискуссии и полемики, публичной речи и письменного аргументированного изложения собственной точки зрения; формулировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным проблемам, а также корректно опровергать позицию оппонента. Способен осуществлять научное общение: вести публичные выступления, переговоры, совещания, деловую переписку, электронные коммуникации.</p>	
<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>Знает: психологические основы организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся; способы взаимодействия с различными субъектами педагогического процесса.</p> <p>Умеет: учитывать различные контексты (социальные, культурные, национальные), в которых протекают процессы обучения, воспитания и развития.</p>	<p>Ответы на вопросы экзамена.</p>
<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>	<p>Знает: психологические аспекты активности человека, потребности и мотивы, установки и другие компоненты направленности личности.</p> <p>Умеет: использовать общепсихологические знания о человеке для самоорганизации и самообразования.</p>	<p>Ответы на вопросы экзамена.</p>
<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>Знает: критерии оптимальной социальной и профессиональной деятельности.</p> <p>Умеет: использовать способы создания оптимальных условий для социальной и профессиональной деятельности.</p>	<p>Ответы на вопросы экзамена.</p>
<p>УК-8. Способен создавать и поддерживать</p>	<p>Знает: правила безопасности жизнедеятельности, охраны жизни и здоровья обучающихся, приемы оказания</p>	<p>Ответы на вопросы экзамена.</p>

<p>безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций</p>	<p>первой помощи в чрезвычайных ситуациях. Умеет: создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций, учитывать требования по обеспечению безопасности жизнедеятельности, охраны жизни и здоровья обучающихся при организации обучения по предмету.</p>	
<p>ОПК-2. Способен участвовать в разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий)</p>	<p>Знает: принципы разработки образовательных программ; современные технологии обучения и воспитания (в том числе информационно-коммуникационные). Умеет: использовать образовательные технологии для решения профессиональных задач разного уровня. Владеет технологиями проектирования образовательных программ и их компонентов. Умеет использовать возможности информационно-коммуникационных технологий для организации педагогической деятельности. Умеет составлять конспект урока, разрабатывать учебные задания, планировать использование современных средств обучения.</p>	<p>Ответы на вопросы экзамена.</p>
<p>ОПК-4. Способен осуществлять духовно-нравственное воспитание обучающихся на основе базовых национальных ценностей</p>	<p>Знает: понятие и содержание национальных ценностей; особенности духовно-нравственного воспитания обучающихся. Умеет: применять полученные знания для решения практических задач в области профессиональной деятельности с целью формирования у обучающихся духовных, нравственных ценностей и гражданской ответственности; использовать методы обучения и воспитания, а также содержание учебного курса обществознания для формирования духовно-нравственной, правовой, экономической, политической культуры.</p>	<p>Ответы на вопросы экзамена.</p>
<p>ПК-2. Способен применять современные информационно-коммуникационные технологии в учебном процессе</p>	<p>Знает пассивные, активные и интерактивные методы и технологии обучения. Умеет разрабатывать занятия по предмету (уроки, внеклассные мероприятия) с применением в учебном процессе пассивных, активных и интерактивных методов и технологий обучения, в том числе информационно-коммуникационных технологий.</p>	<p>Ответы на вопросы экзамена.</p>

## 6.2. Оценочные материалы государственной итоговой аттестации

### 6.2.1. Вопросы и задания государственного экзамена

### Перечень вопросов по английскому языку:

1. Предмет лексикологии в английском языке.
2. Морфологическая структура слова в английском языке. Понятие морфемы.
3. Основные способы словообразования в английском языке.
4. Семасиология. Значение слова. Различные подходы к изучению значения в английском языке.
5. Семасиология. Омонимия. Синонимия. Антонимия.
6. Фразеология как составная часть лексикологии.
7. Теория фонемы в английском языке.
8. Интонация (просодия) и её функции в английском языке.
9. Британский произносительный стандарт и его разновидности. Новые тенденции в произносительной норме.
10. Становление национального английского языка. Этапы исторического развития английского языка.
11. Особенности развития системы артикля в английском языке.
12. Уровни языка. Язык как система.
13. Особенности выделения частей речи в английском языке. Основные критерии выделения частей речи.
14. Проблема определения словосочетания в английском языке.
15. Проблема определения предложения в английском языке.
16. Функциональные сферы общения (стили и подязыки) в английском языке.
17. Стилистическая лексикология. Проблемы классификации стилистически окрашенной лексики.
18. Стилистический синтаксис в английском языке.
19. Особенности системы фонологической структуры русского и английского языков.
20. Особенности системы суперсегментных единиц в русском и английском языках: функционально-типологическая специфика ударения и слоговых структур.
21. Особенности системы имени существительного в русском и английском языках: система грамматических категорий рода, числа, падежа, детерминативности и их реализации средствами языка.
22. Особенности системы имени прилагательного в русском и английском языках: система грамматических категорий рода, числа, падежа, степени сравнения и их реализации средствами языка.
23. Особенности системы глагола в русском и английском языках: система грамматических категорий времени, вида, залога, наклонения и их реализации средствами языка.
24. Особенности системы синтаксиса русского и английского языков: специфика синтаксических связей на уровне словосочетания, структурные особенности системы предложения.
25. Общие проблемы перевода: понятие «перевод», выделение единицы перевода, виды теории перевода, основные задачи теории перевода, нормативность перевода (понятие нормативности перевода, основные требования, предъявляемые к переводам с русского языка на английский).
26. Основная типология переводов.
27. Понятие эквивалентности. Типы эквивалентности
28. Структурно-типологические аспекты переводного текста.
29. Лексические трудности перевода.
30. Грамматические трудности перевода.

### Перечень вопросов по немецкому языку:

1. Предмет лексикологии в немецком языке.
2. Морфологическая структура слова в немецком языке. Понятие морфемы.
3. Основные способы словообразования в немецком языке.
4. Семасиология. Значение слова. Различные подходы к изучению значения в немецком языке.
5. Семасиология. Омонимия. Синонимия. Антонимия.
6. Фразеология как составная часть лексикологии.
7. Теория фонемы в немецком языке.
8. Интонация (просодия) и её функции в немецком языке.
9. Германский произносительный стандарт и его разновидности. Новые тенденции в произносительной норме.
10. Становление национального немецкого языка. Этапы исторического развития немецкого языка.
11. Особенности развития системы артикля в немецком языке.
12. Уровни языка. Язык как система.
13. Особенности выделения частей речи в немецком языке. Основные критерии выделения частей речи.
14. Проблема определения словосочетания в немецком языке.
15. Проблема определения предложения в немецком языке.
16. Функциональные сферы общения (стили и подязыки) в немецком языке.
17. Стилистическая лексикология. Проблемы классификации стилистически окрашенной лексики.
18. Стилистический синтаксис в немецком языке.
19. Особенности системы фонологической структуры русского и немецкого языков.
20. Особенности системы суперсегментных единиц в русском и немецком языках: функционально-типологическая специфика ударения и слоговых структур.
21. Особенности системы имени существительного в русском и немецком языках: система грамматических категорий рода, числа, падежа, детерминативности и их реализации средствами языка.
22. Особенности системы имени прилагательного в русском и немецком языках: система грамматических категорий рода, числа, падежа, степени сравнения и их реализации средствами языка.
23. Особенности системы глагола в русском и немецком языках: система грамматических категорий времени, вида, залога, наклонения и их реализации средствами языка.
24. Особенности системы синтаксиса русского и немецкого языков: специфика синтаксических связей на уровне словосочетания, структурные особенности системы предложения.
25. Общие проблемы перевода: понятие «перевод», выделение единицы перевода, виды теории перевода, основные задачи теории перевода, нормативность перевода (понятие нормативности перевода, основные требования, предъявляемые к переводам с русского языка на английский).
26. Основная типология переводов.
27. Понятие эквивалентности. Типы эквивалентности
28. Структурно-типологические аспекты переводного текста.
29. Лексические трудности перевода.
30. Грамматические трудности перевода.

**Перечень вопросов по технологиям и методикам обучения русскому языку и литературе, педагогике, психологии:**

1. Разработайте фрагмент урока или внеклассное мероприятие по изучению темы „System of government in the USA“ с использованием информационных и компьютерных технологий на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся.

2. Разработайте фрагмент урока по изучению темы «Complex Object» на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Предложите методы активного обучения ИЯ.

3. Разработайте фрагмент урока по теме «Plural number of nouns» на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Выявите особенности организации индивидуальной и групповой деятельности.

4. Разработайте фрагмент урока по изучению согласных звуков при раннем обучении ИЯ на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Выявите специфику раннего обучения ИЯ.

5. Разработайте фрагмент урока по изучению темы «Possessive case» на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Определите условия создания положительной мотивации на уроке.

6. Разработайте фрагмент урока или внеклассное мероприятие по изучению фразеологических оборотов на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся.

7. Разработайте фрагмент урока по введению темы «Definite and indefinite articles» с учётом возрастных особенностей, на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся.

8. Разработайте фрагмент урока по обучению аудированию как виду речевой деятельности на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Определите специфику использования ТСО на уроках ИЯ.

9. Разработайте фрагмент урока по контролю за домашним чтением на уроках английского языка на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов,

определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Определите особенности организации самостоятельной работы для учащихся разных уровней и формы контроля за выполнением данного вида работы.

10. Разработайте фрагмент урока по закреплению темы “Modal verbs” на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся.

11. Разработайте фрагмент урока по теме «Infinitive» на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Укажите роль рефлексии при обучении иностранному языку.

12. Разработайте фрагмент урока по теме «Степени сравнения прилагательных» на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Предложите различные виды упражнений для закрепления данной темы.

13. Разработайте фрагмент урока по обучению письменной речи школьников на начальном этапе обучения ИЯ на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Определите специфику организации самостоятельной работы учащихся при развитии данных навыков.

14. Разработайте фрагмент урока по теме „Present Continuous Tense“ на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Предложите методы активизации познавательных процессов на уроке.

15. Разработайте фрагмент урока по введению темы «Past Simple Tense» на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Предложите методы, стимулирующие эмоциональный интерес учащихся к данной теме.

16. Разработайте фрагмент урока или внеклассное мероприятие по теме “Governmental system in Great Britain” с использованием метода проектов на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Предложите формы организации учащихся на уроке, направленные на создание условий для проявления активной роли учащегося.

17. Разработайте фрагмент урока по развитию навыков письма школьников на старшем этапе обучения ИЯ на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Предложите различные виды обучения на формирование указанных навыков.

18. Разработайте фрагмент урока с использованием учебно-речевой ситуации, направленной на развитие коммуникативных умений на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Предложите формы внеурочных мероприятий.

19. Разработайте фрагмент урока по развитию монологических умений на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Определите психологические механизмы формирования речевого высказывания.

20. Разработайте фрагмент урока по изучению темы «Subjunctive Mood» на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Предложите методы активизации внимания на уроке.

21. Разработайте фрагмент урока по развитию лексических навыков школьников на среднем этапе обучения ИЯ на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Укажите роль инновационных методов обучения при работе с лексическим материалом иностранного языка.

22. Разработайте фрагмент урока по закреплению темы «Present Perfect Tense» на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Спроектируйте формы организации учащихся на уроке, направленные на реализацию личностно-ориентированного подхода к образованию.

23. Разработайте фрагмент урока по развитию коммуникативных навыков школьников на среднем этапе обучения ИЯ на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Отметьте возможности и условия использования различных форм обучения на указанном этапе.

24. Разработайте фрагмент урока по развитию диалогических умений на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Определите особенности создания учебно-речевых ситуаций.

25. Разработайте фрагмент урока по развитию монологических умений на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Определите особенности создания учебно-речевых ситуаций.

26. Разработайте фрагмент урока по теме „Passive voice“ на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний

учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся с выходом на проверочный этап. Предложите формы контроля за результатами обучения.

27. Разработайте фрагмент урока по развитию лексических навыков школьников на начальном этапе обучения ИЯ на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Определите роль педагогического мастерства в процессе обучения иностранным языкам

28. Разработайте фрагмент урока по теме «Причастие» на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Предложите элементы современных педагогических технологий при планировании данного урока.

29. Разработайте фрагмент урока по изучению темы «Different types of sentences» на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Предложите использование элементов проблемного обучения на уроке.

30. Разработайте фрагмент урока по изучению гласных звуков на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Выявите особенности индивидуализированного обучения ИЯ

На основе экзаменационных материалов формируются билеты. Каждый билет содержит фрагмент текста и три задания к нему:

- 1) задание, выявляющее уровень сформированности компетенций студента в его владении английским языком;
- 2) задание, выявляющее уровень сформированности компетенций студента в его владении немецким языком;
- 3) задание, выявляющее знание выпускником основных принципов педагогики, психологии, технологий и методик обучения иностранному языку, теории и методики двигательной деятельности, безопасности жизнедеятельности, методических основ применения лингвистических знаний в практике преподавания иностранного языка в школе.

### **Образцы билетов для государственного экзамена:**

#### **Билет № 1**

#### **Проблемы современного театра.**

Проблемы театра неотделимы от проблем всего современного искусства. Контекст культуры говорит нам о характеристиках сознания в синергетических категориях. На лицо качество переходного момента со всем набором плюсов и минусов в сопровождении. Положительной тенденцией хочется считать - очень динамичное развитие. Если быть оптимистом, то надо надеется, что когда этот «вал всего» закончится, мы будем иметь



молодую поросль новых и ярких явлений в искусстве... Почву готовить бесполезно. Можно только надеется на ее естественное перерождение, в котором настоящее, значимое выживет, а мусор и суррогат канут ... Настоящего, правда хочется уже сейчас... Нетерпение не грех. Усилия, направленные на созидание, всегда оправданы.

Созидание, следовательно, ключевое слово развития. Созидание, понимаемое как собирание-конструирование, на котором зиждется – основывается жизнью, новое здание – устойчивое и жизнеспособное. Поскольку любое здание начинается с фундамента, с краеугольного камня, то имеет смысл начать с реформы театрального образования.

Без этих перемен никогда не будет современного театра. Будут отдельные явления среди общей кладбищенской атмосферы. Не пугая никого революцией, можно и должно настаивать на реформе. Даже самый отъявленный консерватор должен понимать, что универсальной системе Станиславского, для жизнеспособности требуются новое качество. Никто и никогда не будет спорить с тем, что настоящий театр, как и настоящее искусство, должен быть живым. Во имя этой жизни нужно отказаться от понятия действенного анализа, перестать сводить действие только к анализу. Аналитика возможна на уровне логики. Одной логики в театре явно недостаточно. Если настаивать на действии, то надо делать акцент на природе этого действия. Надо перестать бояться слова «энергетика» в театре. Здесь нет ни мистики, ни шаманства, а только природа человеческой психики, которая существенно изменилась со времен Константина Сергеевича. В 19 веке, еще в воспитании преобладал повсеместно аристократический принцип экономии чувств, сдержанности, достоинства непроявленности. Следствием этого являлась личность, жестко самоконтролирующая себя на уровне любых проявлений как физических, так и эмоциональных. Но ждать такого эффекта от современного человека, нелепость. Наше воспитание, советское и постсоветское в особенности, связано с чувственно-эмоциональной растраченностью. В жизни современного человека, при его культивируемом качестве самодостаточности «Я», такого какое есть, нет смысла и привычки какие-то части души консервировать или хранить. Нет дневниковой культуры передачи части сакрального «Я» на сохранение себе. Мы все давно абсолютно феноменологичны. В такой растраченной психике нельзя ничего вытащить, нет материала, который может сыграть по аналитическим нотам. Энергия – природа действия. И начинать надо с приемов, активизирующих энергетические возможности психики, учить управлять, направлять, распределять энергию.

Мы живем, во время, которое повторяет некоторые возрожденческие особенности. Одна из таковых – синтезированное знание, на стыке не только научного и художественного, но и действенного, зрелищного. Потрясающая идея открытие постановочного факультета в ГИТИСе, на котором первый же курс оформился в мастерскую, а значит, практически в самостоятельный театр (Крымов). Постановка, то есть художественное оформление, конструирование спектакля, создание атмосферы, в настоящем времени, интересно даже традиционными средствами. Кроме того, такими средствами, в театре, оптимально передается авторская идея. Что само по себе является достойной задачей в театре. Если добавить сюда перспективу обязательного тандема режиссер – актер – художник, плюс физико-технический эксперимент (если хотите, своеобразная нанотехнологическая исследовательская база), может получиться удивительно интересно.

Задание:

I. Read the text, interpret it and speak on the problem it touches upon.

II. Lesen Sie den Text, interpretieren Sie ihn und sprechen Sie über das Problem, das er berührt..

III. Разработайте фрагмент урока по развитию коммуникативных навыков школьников на среднем этапе обучения ИЯ на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Отметьте возможности и условия использования различных форм обучения на указанном этапе.

## Билет № 2

### Сколько детей должно быть в российской семье?

Демографические тенденции современной России - вполне европейские: малодетность, большая доля детей, рожденных в незарегистрированном браке и пр. (см. аналитику по теме).

Считается, что главный антиаргумент при рождении ребенка - низкий материальный достаток. В опросе, проведенном ROMIR monitoring в 2003 г., респондентам задавали вопрос *"Как Вы считаете, сколько должно быть детей в семье, если для этого существуют достаточные материальные условия?"*. Большинство респондентов - 48% - ответили "2". Еще треть - "3 ребенка", 9% считают, что в семье должен быть один ребенок, 7% - что в семье должно быть 7 детей. Двое из каждых 100 опрошенных полагают, что в семье не должно быть ни одного ребенка. На какой демографический скачок можно при этом рассчитывать? Ведь для того, чтобы население России хотя бы не убывало, необходимо рождение 3 детей в семье - двое детей "компенсируют" родителей, а третий ребенок возмещает "нерожденных" детей (в семьях, где детей нет по разным причинам).

На кого же можно рассчитывать? Кто имеет хотя бы умозрительную ориентацию на достаточное количество детей в семье? Наконец, кто спасет Россию?

Считают, что в семье должен быть один ребенок, скорее жители городов-миллионников, а также городов с населением от 100 до 500 тыс. чел. (соответственно 15 и 12% по сравнению с 9% средними российскими). Про одного ребенка чаще отвечали мужчины (12%), чем женщины (7%); чаще - молодые (18-24 года - 24%, 25-34 года - 15%), нежели представители старшего поколения (старше 60 лет - 3%).

Считают, что в семье должно быть **двое детей**, чаще жители средних городов, с населением от 100 до 500 тыс. чел. (59% по сравнению с 48% по России в целом). Двоих детей считают оптимальным количеством чаще люди молодого или среднего возраста (25-34 года - 53%, 35-44 года - 56%).

Трех детей считают оптимальным для семьи с достаточными материальными условиями чаще жители средних городов с населением от 100 до 500 тыс. чел. (21% по сравнению с 30% в общероссийской выборке). По возрастным группам такой ответ реже давали молодые люди в возрасте 18-24 года (15% по сравнению с 30% общероссийской выборки), а чаще - люди старшего возраста (41% респондентов старше 60 лет).

Получается, что много детей хотят иметь либо те, кто их еще не имеет - молодые люди, либо те, кто уже их вырастил - пожилые. Значит, это - просто мнение, а не реальные планы россиян.

Какие стратификационные группы российского общества хотят иметь больше детей? Как ни странно, среди предпринимателей больше, чем в других группах занятости, тех, кто считает, что в семье должен быть один ребенок (13% по сравнению с 9% в общероссийской выборке). Только 36% предпринимателей ответили, что в семье должно быть двое детей (общероссийский показатель - 48%). Только 16% предпринимателей (в целом по России 30%) полагают, что в семье с достаточным материальным достатком должно быть трое детей. Это странно, и самое банальное объяснение - боязнь рисков бизнеса (убьют, разорюшь и пр.).

Как показал опрос, уровень образования на представление об оптимальном числе детей в семье не влияет - в разных возрастных группах показатели примерно одинаковые.

Задание:

I. Read the text, interpret it and speak on the problem it touches upon.

II. Lesen Sie den Text, interpretieren Sie ihn und sprechen Sie über das Problem, das er berührt..

III. Разработайте фрагмент урока по теме «Причастие» на основе использования психологических механизмов и педагогических закономерностей усвоения знаний учащимися, учета основных компонентов и факторов, определяющих здоровье, применения средств физической культуры для оптимизации работоспособности и профилактики утомления обучающихся. Предложите элементы современных педагогических технологий при планировании данного урока.

## **7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **7.1. Основная литература:**

1. Хожемпо, В. В. Азбука научно-исследовательской работы студента: учебное пособие / В. В. Хожемпо, К. С. Тарасов, М. Е. Пухлякко. – Москва: Российский университет дружбы народов, 2010. – 108 с. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/11552.html>

### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Кайль, Я. Я. Учебно-методическое пособие по организации прохождения всех видов практик и выполнения научно-исследовательских работ / Я. Я. Кайль, Р. М. Ламзин, М. В. Самсонова. – Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2018. – 208 с. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/82560.html>

2. Шестак, Н. В. Научно-исследовательская деятельность в вузе (Основные понятия, этапы, требования) / Н. В. Шестак, Е. В. Чмыхова. – Москва: Современная гуманитарная академия, 2007. – 179 с. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/16935.html>

**7.3. Интернет-ресурсы:** не предусмотрены

**7.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Знаниум – <https://new.znanium.com/>

Лань – <https://e.lanbook.com/>

IPR Books – <http://www.iprbookshop.ru/>

eLibrary – <https://www.elibrary.ru/>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) – <https://rusneb.ru/>

Межвузовская электронная библиотека (МЭБ) – <https://icdlib.nspu.ru/>

"ИВИС" (БД периодических изданий) – <https://dlib.eastview.com/browse>

Электронная библиотека Тюмгу – <https://library.utmn.ru/>

**8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении процесса государственной итоговой аттестации:**

**Лицензионное ПО, в том числе отечественного производства:**

Платформа для электронного обучения Microsoft Teams.

Autodesk 3ds Max 2018, Autodesk AutoCAD 2018, Embarcadero RAD Studio 2010, MatLab R2009a, Microsoft Office 2003, Microsoft Office 2007, Microsoft Office 2010, Microsoft Visual Studio 2012, Microsoft Visual Studio 2012 Expression, Microsoft Visual FoxPro 9.0, Microsoft SQL Server 2005, Windows, Dr. Web, Конструктортестов 2.5 (Keepsoft), Adobe Design Premium CS4, ABBYY Lingvo x3 Многоязычная версия, ABBYY FineReader 10, PROMT Standard 7 ГИГАНТ

**Свободно распространяемое ПО, в том числе отечественного производства:**

7-Zip, AdobeAcrobatReader, GIMP, ModelVisionStudium, GoogleChrome, MozillaFirefox, OpenOffice.org, UVScreenCamera, UVSoundRecorder, SMathStudioDesktop, Inkscape, MyTestX, WinVDIG, OracleVirtualBox, AdobeMediaPlayer, Kompozer, SunRavBookOffice.

**8. Технические средства и материально-техническое обеспечение государственной итоговой аттестации**

Аудитория, в которой проводится государственный экзамен, должна быть оснащена мультимедийным оборудованием (компьютер с доступом в интернет, проектор, колонки). В аудитории должны быть установлены камеры для видео фиксации процедуры защиты ВКР.

Аудитория для групповых и индивидуальных консультаций оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное аудиовизуальное оборудование, персональный компьютер.

На ПК установлено следующее программное обеспечение:

Офисное ПО: операционная система MS Windows, офисный пакет MS Office, платформа MS Teams, офисный пакет LibreOffice, антивирусное ПО Dr. Web.

Обеспечено проводное подключение ПК к локальной сети и сети Интернет.

Аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, мультимедийное аудиовизуальное оборудование, персональный компьютер.

На ПК установлено следующее программное обеспечение:

Офисное ПО: операционная система MS Windows, офисный пакет MS Office, платформа MS Teams, офисный пакет LibreOffice, антивирусное ПО Dr. Web.

Обеспечено проводное подключение ПК к локальной сети и сети Интернет.

Аудитория для самостоятельной работы оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, 30 персональных компьютеров, средства аудио-воспроизведения и захвата звука (гарнитуры с микрофоном).

На ПК установлено следующее программное обеспечение:

Офисное ПО: операционная система MS Windows, офисный пакет MS Office, платформа MS Teams, офисный пакет LibreOffice, антивирусное ПО Dr. Web.

Обеспечено проводное подключение ПК к локальной сети и сети Интернет